



Rev. 20210428

**ORIGINAL USER MANUAL
KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ KÄYTTÖOHJEESTA
ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING
TŁUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNEJ
PŘEKŁAD PŮVODNÍHO NÁVODU K POUŽITÍ
PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU
AZ EREDETI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA**

SNATCH BLOCK, PULLEY WHEEL

VÄKIPYÖRÄ

KASTBLOCK

ZBLOCZE OTWIERANE

LANOVÁ KLADKA

OTVÁRACIA KLADKA

NYITHATÓ KÖTÉLFORDÍTÓK

VAP050075, VAP1000100, VAP1500125, VAP2000150, VAP3000180, VAP4000200, VAP5000250,
VAP30180K2, VAP40200K2, VAP50250K2, VAP4150K, VAP8200K, VAP05JAL, VAP10JAL, VAP20JAL,
VAP30JAL, VAP50JAL, VAP4150S, VAP8200S, VAP12300S, VAP22360S, VAPY05, VAPY10, VAPY20,
VAPY30, VAPY50





INTENDED USE

This manual includes both snatch blocks with shackle/hook and pulley wheels. Snatch block can be used for lifting and pulling applications, to redirect a wire rope or to increase the load (by doubling the line) that the wire rope winch system would be able to handle in a straight loading without a block. Snatch block is designed so that the side plate can be opened for the easy insertion of a loop of wire.

Pulley wheels are intended for pulleying purposes. Some of the operational/structural information in this user manual does not directly apply to pulley wheels, however all the safety and other related information shall be adhered. This manual must be retained throughout the product life cycle.

SAFETY

Danger exists when lifting/handling loads, particularly when the snatch block is not used properly or is poorly maintained. Since an accident or serious injury could result, special safety precautions apply to the operation with the snatch block during its assembly, maintenance and inspection.

- **DO NOT** use the snatch block for lifting and transporting people
- **DO NOT** lift or transport loads over or near people
- **DO NOT** load the snatch block more than the lifting capacity shown on the snatch block label
- Ensure safe holding of the load in a stable position after termination of the manipulation
- Make sure the load carrying structure will provide adequate support to handle fully loaded snatch block and all the lifting operations, and that all fastenings are proper for the installation
- Let people around to know when a lift is about to begin
- Read safety operating instructions
- Ambient operating temperature is between -10°C and +50°C

SAFETY OPERATING INSTRUCTIONS

Always check and follow the label attached to the snatch block for information of snatch blocks lifting capacity and wire rope size. Improper wire rope size could have a negative (wearing) impact on the sheave and/or rope. The maximum load that is allowed to be applied to the snatch block is marked on the product (WLL). Be aware that the rigging method effects on the total loading which is directed to the snatch block and it could differ from the weight being lifted or pulled by the system. Therefore, it is necessary to always determine (by a qualified person) the total load to which the snatch block is exposed to.

Note: Wire rope's passage over the sheave will bend the rope. Some ropes may be sensitive to bending and vulnerable to fatigue. This needs to be considered, especially for continuously running operations. Always follow the rope manufacturers recommendations regarding min. sheave size.

Snatch block with shackle is opened by removing the safety pin, rotating the quick pin bolt and then the side plate can be slid away opening the snatch block so that the rope can be inserted. Snatch block with hook has a spring-loaded quick latch. Never conduct the opening procedure when the snatch block is under load. Always ensure that the side plate locking mechanism is secured before applying load.

Prior to use

- **DO NOT** pull loads firmly embedded or of unknown weight
- **DO NOT** pull without knowledge of necessary tensioning forces
- **DO NOT** use damaged or worn out snatch block
- **DO NOT** use snatch block with jumped out, damaged or missing hook safety latch
- **DO NOT** use snatch block without visible marking of the lifting capacity



- **DO NOT** use modified or deformed hooks
- **DO NOT** perform modifications to the snatch block (e.g. welding) without consulting the manufacturer
- **DO NOT** attempt any lifting operation unless you have been trained in the use of the equipment concerned
- Visually check the snatch blocks daily before use – **DO NOT** use if any defect is found
- Make sure the length of the rope is long enough for the intended work
- Ensure that the carrying rope is clean and undamaged
- Make sure the carrying rope is firmly fastened to the snatch block

When in use

- Make sure the rope enters the sheave in a straight line, **NOT** from an angle, it will wear the sheave/rope
- **DO NOT** continue using snatch block when rope is fouled or damaged
- **DO NOT** use snatch block for anchoring loads
- **DO NOT** allow swinging of the load, causing impacts or vibrations
- **DO NOT** hitch load on the hook tip
- **DO NOT** pull the rope over any edge
- **DO NOT** weld, cut or make other operations on suspended load
- Make sure the load is properly seated in the hook/shackle
- Make sure the safety latches of hooks work in the correct way
- Pay attention to the limit positions

MAINTENANCE

- Enable qualified persons to inspect the snatch block regularly
- Ensure that the carrying rope is clean and undamaged
- Ensure that the sliding parts are greased enough (notice the grease nipples)

A thorough inspection should be carried out and documented by a qualified person at least once a year or more frequent if required by legislation or working conditions. Inspections should be executed to a properly cleaned product, in a good light and observing all the relevant structural components.

STORAGE

Store snatch blocks in a dry, clean and cool stocks free from direct sunlight. Avoid areas where heat, moisture, light, oil, and chemicals or their vapors or other degrading elements may be present.

- Always store the snatch block without any suspended load
- Remove all dust, water and impurities from the snatch block
- Lubricate pulleys, pivots of the hooks and springs of the safety latches of hooks



KÄYTTÖ

Tämä käyttöohje kattaa sekä sakkeli- ja koukkumalliset väkipyörät että pelkät väkipyörät ja jalustamallit. Sakkeli/koukkumallista väkipyörää voidaan käyttää erilaisiin nosto- ja vetosovelluksiin, uudelleenohjaamaan vaijeria tai lisäämään kuormaa (kaksinkertaistamalla linjan), jonka vaijerivinsissysteemi pystyisi käsittelemään yksin suorassa kuormituksessa ilman väkipyörää. Väkipyörä on suunniteltu siten, että sivulevy voidaan avata köyden tai vaijerin silmukan asettamisen helpottamiseksi.

Pelkät väkipyörät sekä jalustamallit ovat tarkoitettu käytettäväksi taljasovelluksissa. Osa tämän käyttöohjeen sisältämästä toiminnallisesta ja rakenteellisesta tiedosta ei suoraan päde pelkkiin väkipyöriin/jalustamalleihin. Kuitenkin kaikkia turvallisuusohjeita sekä muita vastaavia soveltuvia ohjeita tulee noudattaa. Tämä käyttöohje on tarkoitettu säilytettäväksi tuotteen koko elinkaaren ajan.

TURVALLISUUS

Kuormien nostamisen/käsittelemisen aikana piilee vaara erityisesti silloin, kun väkipyörää ei käytetä oikein tai se on huonossa kunnossa. Koska onnettomuuden tai vakavan loukkaantumisen mahdollisuus piilee, on erityistä varovaisuutta noudatettava asennuksen, huollon ja tarkastuksen suhteen.

- **ÄLÄ** käytä väkipyörää ihmisten nostamiseen ja kuljettamiseen
- **ÄLÄ** nosta tai kuljeta kuormaa ihmisten yli tai lähellä
- **ÄLÄ** kuormita väkipyörää enempää kuin väkipyörän tunnistekilven mukainen nostokyky sallii
- Varmista, että kuorma pysyy vakaassa asennossa käsittelyn lopettamisen jälkeen
- Varmista, että kuorman kantava rakenne antaa riittävän tuen ja kaikki kiinnitykset ovat asianmukaisia
- Ilmoita ympäröiville ihmisille, milloin nosto on alkamassa
- Lue turvallisuusohjeet
- Ympäristön käyttölämpötila on -10°C - $+50^{\circ}\text{C}$

TURVALLISUUSOHJEET

Tarkista aina väkipyörään kiinnitetty tunnistekilpi saadaksesi tietoja väkipyörän nostokapasiteetista ja käytettävän vaijerin halkaisijasta. Näitä ohjeita tulee noudattaa. Sopimaton vaijerikoko saattaa kuluttaa/väsyttää pyörän uraa ja/tai vaijeria. Väkipyörän suurin sallittu kuormitus (WLL) on merkitty tuotteeseen. Huomioi, että nosto/vetomenetelmä vaikuttaa väkipyörään kohdistuvaan kokonaiskuormitukseen ja se voi erota käsiteltävän kuorman varsinaisesta painosta. Tämän takia väkipyörään kohdistuva kokonaiskuormitus tulisi aina määrittää pätevän henkilön toimesta.

Huom. Vaijerin kulku väkipyörän yli taivuttaa vaijeria. Jotkut vaijerit saattavat olla herkkiä taipumisen aiheuttamalle stressille ja näin ollen alttiita väsymiselle. Tämä tulee ottaa huomioon varsinkin jatkuvissa käyttösovelluksissa. Noudata aina vaijerivalmistajan suosituksia käytettävän pyörän min. halkaisijasta.

Sakkelilla varustettu väkipyörä avataan poistamalla turvasokka ja kiertämällä pikanastan pultti irti, jonka jälkeen sivulevy voidaan avata liu'uttamalla ja vaijeri asettaa paikalleen. Koukulla varustetussa väkipyörässä on jousikuormitettu pikalukko. Älä koskaan suorita avaamista, kun väkipyörä on kuormitettuna. Varmista aina ennen kuormittamista, että sivulevyn lukitusmekanismi on kiinnitetty.

Ennen käyttöä

- **ÄLÄ** vedä tiukasti kiinni olevia tai tuntemattoman painoisia kuormia
- **ÄLÄ** vedä ilman tuntemusta työhön liittyvistä kiristysvoimista
- **ÄLÄ** käytä vaurioitunutta tai pahasti kulunutta väkipyörää



- **ÄLÄ** käytä väkipyörää, mikäli turvasalpa on vaurioitunut, pois paikaltaan tai puuttuu kokonaan
- **ÄLÄ** käytä väkipyörää ilman näkyvää merkintää nostokapasiteetista
- **ÄLÄ** käytä muokattuja tai epämuodostuneita koukkuja
- **ÄLÄ** tee muutoksia väkipyörään (esim. hitsauksia) konsultoimatta ensin väkipyörän valmistajaa
- **ÄLÄ** yritä käyttää mitään nostolaitetta, jollet ole koulutettu käyttämään kyseistä laitetta
- Tarkasta silmämääräisesti väkipyörä päivittäin ennen käyttöä – **ÄLÄ** käytä, jos jokin vika havaitaan
- Varmista, että köyden pituus on tarpeeksi pitkä suunniteltuun työhön
- Varmista, että kantava köysi on puhdas ja ehjä
- Varmista, että kuormaa kantava köysi on tiukasti kiinni väkipyörässä

Käytön aikana

- Varmista aina, että vaijeri ohjautuu pyörälle suorassa linjassa, **EI** kulmassa
- **ÄLÄ** jatka väkipyörän käyttöä, jos köysi on vahingoittunut
- **ÄLÄ** käytä väkipyörää kuorman ankkuroimiseen
- **ÄLÄ** salli kuorman kääntymistä aiheuttaen iskuja tai tärinää
- **ÄLÄ** kiinnitä kuormaa koukun kärkeen
- **ÄLÄ** vedä köyttä minkään reunan yli
- **ÄLÄ** hitsaa, leikkaa tai suorita muita toimenpiteitä riippuvalla kuormalla
- Varmista, että kuorma on kunnolla kiinni koukussa/sakkelissa
- Varmista, että koukkujen turvasalvat toimivat oikein
- Ota huomioon kuorman asentojen rajoitteet

KUNNOSSAPITO

- Anna päteville henkilöille mahdollisuus tarkastaa väkipyörä säännöllisesti
- Varmista, että kantava köysi on puhdas ja ehjä
- Varmista, että liukuvat osat on rasvattu tarpeeksi hyvin (huomaa väkipyörän rasvanipat)

Väkipyörä on tarkastettava dokumentoiden vähintään kerran vuodessa pätevän henkilön toimesta, ja tarvittaessa useammin, jos paikalliset määräykset tai käyttöolosuhteet sitä vaativat. Tarkastukset tulee suorittaa puhdistetulle tuotteelle hyvässä valossa ja kaikki olennaiset rakenteelliset osat huomioiden.

SÄILYTYS

Säilytä väkipyörät kuivissa, puhtaissa ja viileissä paikoissa, joissa ei ole suoraa auringonvaloa. Vältä alueita, joissa voi esiintyä lämpöä, kosteutta, valoa, öljyä ja kemikaaleja tai niiden höyryjä.

- Väkipyörät säilytetään aina ilman ripustettua kuormaa
- Puhdista kaikki pöly, vesi ja muut epäpuhtaudet väkipyörästä
- Voitele hihnapyörät, koukkujen tapit ja turvasalpojen jouset



AVSEDD ANVÄNDNING

Denna bruksanvisning innehåller både kastblock med schackel/krok och bara block och piedestal modeller. Kastblock kan användas för att lyfta och dra applikationer, för att omdirigera en vajer eller för att öka belastningen (genom att fördubbla linjen) som vajern vinsch systemet skulle kunna hantera i en rak last utan ett block. Kastblockets sidoplatta kan öppnas så att man enkelt kan lägga i en ögla av linan eller vajern.

Bara block/piedestal modeller är avsedda för trissa avsikter. En del av den operativa/strukturella informationen hos den här bruksanvisningen gäller inte direkt för bara block/piedestal modeller, men all säkerhet och all annan relevant information ska följas. Denna bruksanvisning måste sparas under produktens hela livscykel.

SÄKERHET

Det är riskfyllt att lyfta/behandla laster, särskilt när kastblocket inte används korrekt eller inte har underhållits ordentligt. För att undvika olyckor och allvarliga skador måste man följa speciella säkerhetsföreskrifter när kastblocket monteras, underhålls och inspekteras.

- Använd **INTE** kastblocket för att lyfta och transportera människor
- Laster får **INTE** lyftas eller transporteras över eller i närheten av människor
- Överskrid **INTE** lyftkapaciteten som anges på kastblockets typskylt
- Se till att lasten hålls stilla efter användningen
- Se till att den lastbärande strukturen håller för användning av ett fullt belastat kastblock och lyftförelserna och att alla fästansordningar är tillräckliga
- Informera människor i närheten innan du börjar lyfta
- Läs säkerhetsanvisningarna
- Omgivningstemperaturen ska vara mellan -10°C och +50°C

SÄKERHETSANVISNINGAR

Kontrollera och följ alltid typskylten på kastblocket för information om lyftkapacitet och vajerdiameter. Felaktig vajerstorlek kan ha en negativ (slitande) inverkan på skivan och/eller vajer. Den maximala belastningen som får utsättas mot kastblocket är markerad på produkten (WLL). Var medveten om att rigg/användningmetoden påverkar den totala belastningen som riktas mot kastblocket och att den kan skilja sig från vikten som lyfts eller dras av systemet. Därför är det nödvändigt att alltid bestämma (av en kvalificerad person) den totala belastningen som kastblocket utsätts för.

Obs! Vajers passage över skivan böjer repet. Några vajrar kan vara känsliga för böjning och utsatta för trötthet. Detta måste övervägas, särskilt för kontinuerlig drift. Följ alltid vajertillverkarens rekommendationer angående min. skivstorlek.

Kastblock med schackel öppnas genom att ta bort säkerhetsstiftet, vrida snabbstiftbulten och sedan kan sidoplattan skjutas bort att öppna kastblocket så att repet kan sättas in. Kastblock med krok har en fjäderbelastad snabbspärr. Utför aldrig öppningsförfarandet när kastblocket är under belastning. Se alltid till att sidoplattanmekanismen är säkrad innan belastning.

Före användning

- Dra **INTE** laster som sitter fast eller har okänd vikt
- Dra **INTE** utan att känna till de nödvändiga spännkrafterna
- Använd **INTE** kastblocket om det är skadat eller slitet
- Använd **INTE** kastblocket om krokens säkerhetsspärr har släppts, skadats eller saknas
- Använd **INTE** kastblocket utan läsbar uppgift om lyftkapaciteten



- Använd **INTE** modifierade eller deformerade krokar
- Modifiera **INTE** kastblocket (t.ex. svetsa) utan att rådfråga tillverkaren
- Försök **INTE** att lyfta om du inte har tillräckliga kunskaper om hur utrustningen används
- Kontrollera kastblocken visuellt varje dag före användningen – använd **INTE** om någon defekt upptäcks
- Kontrollera att linan är tillräckligt lång för det aktuella arbetet
- Kontrollera att linan är ren och felfri
- Kontrollera att linan är ordentligt fastsatt i kastblocket

Under användning

- Se till att vajern kommer in i blocket i en rak linje, **INTE** från en vinkel, det kommer att slita skivan/vajern
- Fortsätt **INTE** att använda kastblocket om linan är smutsig eller skadad
- Använd **INTE** kastblocket för att förankra laster
- Låt **INTE** lasten svänga så att den slår i eller skapar vibrationer
- Häng **INTE** lasten på krokens spets
- Dra **INTE** linan över kanter
- Det är **INTE** tillåtet att svetsa, skära eller göra andra arbeten på den upphängda lasten
- Kontrollera att lasten ligger korrekt i kroken/schakeln
- Kontrollera att krokarnas säkerhetsspärrar fungerar korrekt
- Observera de yttre gränslägena

UNDERHÅLL

- Låt kvalificerade personer kontrollera kastblocket regelbundet
- Kontrollera att linan hållits ren och felfri
- Kontrollera att de rörliga delarna har smorts ordentligt (lägg märke till fettnipplar)

En noggrann inspektion bör utföras och dokumenteras av en kvalificerad person minst en gång om året eller oftare om det krävs enligt lagstiftning eller arbetsförhållanden. Inspektioner ska utföras på en ordentligt rengjord produkt, i gott ljus och med beaktande av alla relevanta strukturella komponenter.

FÖRVARING

Förvara kastblocket på en torr, ren och sval plats skyddad från direkt solljus. Undvik miljöer där kastblocket kan utsättas för värme, fukt, ljus, olja, kemikalier, kemikalieångor eller andra nedbrytande ämnen.

- Förvara alltid kastblocket obelastat
- Torka av allt damm, vatten och smuts från kastblocket
- Smörj remskivorna, krokens vridleder och fjädrarna i krokarnas säkerhetsspärrar



ZAMIERZONE ZASTOSOWANIE

Niniejsza instrukcja dotyczy zarówno zbloczy linowych z szakłą/hakiem jak i boczaków linowych. Zblocza linowe mogą być używane do podnoszenia i ciągnięcia, do przekierowania liny stalowej lub do zwiększenia obciążenia (poprzez podwojenie liny), które system wciągarki linowej byłby w stanie obsłużyć przy prostym obciążeniu bez zblocza. Zblocza linowe są zaprojektowane w taki sposób, że płyta boczna może być otwarta w celu łatwego wprowadzenia pętli liny.

Bloczki linowe przeznaczone są do pracy w układzie krążkowym. Niektóre z informacji operacyjnych/strukturalnych zawartych w niniejszej instrukcji nie odnoszą się bezpośrednio do bloczków, jednakże wszystkie informacje dotyczące bezpieczeństwa i inne związane z nimi informacje powinny być przestrzegane. Niniejsza instrukcja musi być przechowywana przez cały cykl życia produktu.

BEZPIECZEŃSTWO

Podczas podnoszenia ładunków występuje niebezpieczeństwo, szczególnie gdy zblocze otwierane nie jest używane prawidłowo lub jest niewłaściwie konserwowane. Ponieważ może dojść do wypadku lub poważnego urazu, podczas montażu, konserwacji i kontroli zblocza otwieranego obowiązują specjalne środki bezpieczeństwa.

- **NIE WOLNO** używać zblocza otwieranego do podnoszenia i transportu ludzi
- **NIE WOLNO** podnosić lub transportować ładunków ponad osobami, lub w pobliżu osób
- **NIE WOLNO** przenosić ładunków większych niż maksymalny udźwieg zblocza otwieranego pokazany na etykiecie
- Należy zapewnić bezpieczne utrzymanie ładunku w stabilnej pozycji po zakończeniu manipulacji
- Należy upewnić się, że konstrukcja nośna zapewni odpowiednie podparcie do utrzymania w pełni obciążonego zblocza otwieranego i wszystkich operacji podnoszenia
- Należy uprzedzić osoby znajdujące się w pobliżu o rozpoczynaniu podnoszenia
- Należy przeczytać instrukcję bezpiecznej obsługi
- Robocza temperatura otoczenia wynosi od -10°C do +50°C.

INSTRUKCJA BEZPIECZNEJ OBSŁUGI

Zawsze należy sprawdzić i stosować się do informacji zawartych na etykiecie dołączonej do zblocza, dotyczących udźwigu bloczka i rozmiaru liny stalowej. Niewłaściwy rozmiar liny stalowej może mieć negatywny (zwiększone zużycie) wpływ na zblocze i/lub linę. Maksymalne obciążenie pod jakim zblocze może działać jest oznaczone na produkcie (DOR). Należy pamiętać, że sposób olinowania ma wpływ na całkowite obciążenie, które jest kierowane na bloczek i może się ono różnić od ciężaru podnoszonego lub ciągniętego przez system. Dlatego należy zawsze określić (przez wykwalifikowaną osobę) całkowite obciążenie, na jakie narażone jest zblocze.

Uwaga: Przejście liny stalowej przez koło pasowe powoduje jej wygięcie. Niektóre liny mogą być wrażliwe na zginanie i podatne na zmęczenie. Należy wziąć to pod uwagę, szczególnie w przypadku pracy ciągłej. Zawsze należy stosować się do zaleceń producenta liny dotyczących minimalnego rozmiaru koła pasowego.

Bloczek z szakłą otwierany jest poprzez wyjęcie zawlecзки zabezpieczającej, obrócenie śruby z zawleczką, a następnie odsunięcie płyty bocznej, co otwiera bloczek i umożliwia włożenie liny. Karabińczyk z hakiem posiada sprężynowy szybki zatrzask. Nigdy nie otwierajcie urządzenia, gdy blok jest pod obciążeniem. Przed obciążeniem zawsze upewnijcie się, że blokada płyty bocznej jest zabezpieczona.

PRZED UŻYCIEM

- **NIE WOLNO** ciągnąć ładunków mocno osadzonych lub o nieznanym wadze
- **NIE WOLNO** ciągnąć ładunków bez znajomości sił naciągu
- **NIE WOLNO** używać uszkodzonego lub zużytego zblocza otwieranego
- **NIE WOLNO** używać zblocza otwieranego, kiedy zatrzask zabezpieczający haka wyskoczył, jest uszkodzony lub zgubił się.



- **NIE WOLNO** używać zblocza otwieranego bez widocznych oznaczeń maksymalnego udźwigu
- **NIE WOLNO** używać przerobionych lub zdeformowanych haków
- **NIE WOLNO** dokonywać przeróbek zblocza otwieranego (np.: przez spawanie) bez konsultacji z producentem.
- **NIE WOLNO** próbować podnoszenia bez odpowiedniego przeszkolenia na temat stosowania urządzenia.
- Codziennie przed użyciem należy sprawdzać wzrokowo zblocze otwierane
- Należy upewnić się, że długość liny jest wystarczająca do planowanej pracy
- Należy upewnić się, że lina nośna jest czysta i nieuszkodzona
- Należy upewnić się, że lina nośna jest mocno przymocowana do zblocza otwieranego

PODCZAS UŻYWANIA URZĄDZENIA

- Upewnij się, że lina wchodzi do rolki w linii prostej, NIE pod kątem, gdyż spowoduje to zużycie rolki/liny
- **NIE WOLNO** dalej używać zblocza otwieranego, gdy lina jest zanieczyszczona lub uszkodzona
- **NIE WOLNO** używać zblocza otwieranego do kotwienia ładunków
- **NIE WOLNO** pozwolić na wahadłowy ruch ładunku, generowanie uderzeń i drgań
- **NIE WOLNO** zaczepiać ładunku o końcówkę haka
- **NIE WOLNO** przeciągać liny nad żadną krawędzią
- **NIE WOLNO** spawać podwieszonych ładunków, ciąć ich ani wykonywać innych operacji na podwieszonych ładunkach
- Należy upewnić się, że ładunek jest prawidłowo osadzony w haku
- Należy upewnić się, że zatrzaski zabezpieczające haków działają w prawidłowy sposób
- Należy zwrócić uwagę na pozycje graniczne

KONSERWACJA

- Należy umożliwić wykwalifikowanym osobom regularną kontrolę zblocza otwieranego
- Upewnij się, że lina nośna jest czysta i nieuszkodzona
- Upewnij się, że części ślizgowe zostały dostatecznie nasmarowane
- Zblocze otwierane należy kontrolować co najmniej raz w roku

PRZECHOWYWANIE

Zblocze otwierane należy przechowywać w suchych, czystych i chłodnych magazynach, bez dostępu bezpośredniego światła słonecznego. Należy unikać miejsc, w których może występować ciepło, wilgoć, światło, olej i substancje chemiczne lub ich opary, lub inne niszczące czynniki.

- Zblocze otwierane należy zawsze przechowywać bez zawieszonoego ładunku
- Należy usunąć cały kurz, wodę i zanieczyszczenia ze zblocza otwieranego
- Należy nasmarować krążki linowe, czopy haków i sprężyny zatrzasków zabezpieczających haki



URČENÍ A POUŽITÍ

Tento návod k obsluze popisuje použití lanových kladek s třmenem/hákem a lanových bloků. Lanové kladky mohou být používány pro zvedání a tažení nákladu, pro přesměrování ocelového lana nebo pro zvětšení zatížení (zdvojením lana), které by byl systém lanového zvedáku schopen zvednout v případě jednoduchého zatížení bez kladky. Lanové kladky jsou navrženy tak, aby bylo možné otevřít boční stěnu pro snadné vložení lanové smyčky.

Lanové bloky jsou určeny k použití v kotoučovém systému. Některé provozní/konstrukční informace v tomto návodu k obsluze se přímo netýkají bloků, je však třeba dodržovat všechny bezpečnostní pokyny a další související informace. Návod k použití si uchovejte po celou dobu používání výrobku.

BEZPEČNOST

Zvedání nákladu s sebou přináší riziko, zejména pokud není lanová kladka používána správným způsobem nebo není správně udržována. V opačném případě může dojít k nehodě nebo vážnému zranění. Během montáže, údržby nebo kontroly lanové kladky je nutné dodržovat zvláštní bezpečnostní opatření.

- **JE ZAKÁZÁNO** používat lanovou kladku pro zvedání a převážení lidí
- **JE ZAKÁZÁNO** zvedat nebo převážet náklad nad osobami nebo v blízkosti osob
- **JE ZAKÁZÁNO** převážet náklad větší, než je maximální nosnost lanové kladky uvedená na štítku
- Po manipulaci s nákladem zajistěte jeho bezpečné držení ve stabilní poloze
- Ujistěte se, že nosná konstrukce zajišťuje přiměřenou oporu pro udržení plně zatížené kladky a všech zvedacích operací
- Všechny osoby v okolí upozorněte na to, že budete zvedat náklad
- Přečtěte si návod k bezpečné obsluze
- Pracovní teplota okolí by měla být mezi -10 °C a +50 °C.

NÁVOD K BEZPEČNÉ OBSLUZE

Vždy postupujte dle informací uvedených na štítku lanové kladky týkajících se nosnosti bloku a rozměru ocelového lana. Nesprávný rozměr ocelového lana může mít negativní dopad (rychlejší opotřebení) na lanovou kladku a/nebo lana. Maximální zatížení, pod kterým je lanová kladka schopna pracovat, je uvedeno na výrobku (přípustné pracovní zatížení). Pamatujte, že uspořádání lanovní má vliv na celkové zatížení, které je přesměrováno na blok a může se lišit dle zvedaného nákladu nebo nákladu taženého mechanismem. Proto je vždy nutné určit (kvalifikovanou osobou) celkové zatížení, kterému je lanová kladka vystavena.

Upozornění: Ocelové lana se procházením přes kladku ohýbá. Některá lana mohou být citlivá na ohýbání a náchylná k únavě materiálu. To je třeba vzít v úvahu, zejména v případě nepřetržitého provozu. Vždy postupujte dle doporučení výrobce lana týkajících se minimálního rozměru kladky.

Blok se třmenem se otevírá vytáhnutím zabezpečující závlačky, otočením šroubu se závlačkou a následným odsunutím boční strany, čímž dojde k otevření bloku a bude možné do něj vložit lana. Karabinka s hákem má rychlouzávěr s pružinou. Nikdy neotevírejte zařízení, pokud je blok zatížený. Před zatížením se vždy ujistěte, že je blokáda boční stěny zajištěná.

PŘED POUŽITÍM

- **JE ZAKÁZÁNO** táhnout pevně usazené náklady nebo náklady neznámé hmotnosti
- **JE ZAKÁZÁNO** táhnout náklad, aniž byste měli informace o tažné síle
- **JE ZAKÁZÁNO** používat poškozenou nebo opotřebenou lanovou kladku
- **JE ZAKÁZÁNO** používat lanovou kladku, pokud se bezpečnostní západka na háku otevřela, je poškozená nebo se ztratila.



- **JE ZAKÁZÁNO** používat lanovou kladku bez viditelného označení maximální nosnosti
- **JE ZAKÁZÁNO** používat upravené nebo deformované háky
- **JE ZAKÁZÁNO** provádět úpravy lanové kladky (např. sváření) bez konzultace s výrobcem.
- **JE ZAKÁZÁNO** pokusit se zvedat náklad bez dostatečného vyškolení v používání zařízení.
- Každý den před použitím vizuálně zkontrolujte lanovou kladku
- Ujistěte se, že je délka lana dostatečná pro plánovanou práci
- Ujistěte se, že je nosné lano čisté a není poškozené
- Ujistěte se, že je nosné lano silně připevněné k lanové kladce

BĚHEM POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Ujistěte se, že lano vchází do drážky rovně, NE pod úhlem, jinak by mohlo dojít k opotřebení drážky/lana
- **JE ZAKÁZÁNO** používat lanovou kladku, pokud je lano špinavé nebo poškozené
- **JE ZAKÁZÁNO** používat lanovou kladku pro kotvení nákladu
- **JE ZAKÁZÁNO** umožnit kývavý pohyb nákladu, jenž by způsoboval nárazy a vibrace
- **JE ZAKÁZÁNO** zavěšovat náklad na konci háku
- **JE ZAKÁZÁNO** přetahovat lano nad jakoukoliv hranou
- **JE ZAKÁZÁNO** svářet, řezat nebo provádět jiné činnosti na zavěšeném nákladu
- Ujistěte se, že náklad správně visí na háku
- Ujistěte se, že bezpečnostní západky na hácích fungují správným způsobem
- Věnujte pozornost mezním pozicím

ÚDRŽBA

- Umožněte odborně způsobilým osobám lanovou kladku pravidelně kontrolovat
- Ujistěte se, že je nosné lano čisté a není poškozené
- Ujistěte se, že jsou kluzné prvky dostatečně promazané
- Nejméně jednou do roka podrobte lanovou kladku kontrole

SKLADOVÁNÍ

Lanovou kladku uchovávejte v suchém, čistém a chladném skladě, mimo přímé sluneční záření. Vyvarujte se místům, ve kterých by bylo zařízení vystaveno působení tepla, vlhka, světla, oleje a chemických látek a jejich výparů nebo jiných škodlivých faktorů.

- Lanovou kladku vždy uchovávejte bez zavěšeného nákladu
- Odstraňte všechen prach, vodu a znečištění z lanové kladky
- Promažte řemenice, hákové čepy a pružiny západek zajišťujících háky



ZAMERANÉ POUŽITIE

Tento návod sa vzťahuje tak na kladky so strmeňom/hákom, ako aj na lanové kladky. Lanové kladky sa môžu používať na zdvíhanie a ťahanie, na presmerovanie oceľového lana alebo na zvýšenie zaťaženia (zdvojením lana), ktoré by lanový navijak zvládol s jednoduchým zaťažením bez kladky. Lanové kladky sú skonštruované tak, aby sa bočná doska dala otvoriť na jednoduché zavedenie lanovej slučky.

Kladky sú určené na prevádzku v krúžkovom systéme. Niektoré prevádzkové/konštrukčné informácie v tomto návode sa nevzťahujú priamo na kladky, je však potrebné dodržiavať všetky bezpečnostné a iné súvisiace informácie. Tento návod sa musí uchovávať počas celej životnosti výrobku.

BEZPEČNOSŤ

Pri zdvíhaní nákladov hrozí nebezpečenstvo, najmä ak sa kladka nepoužíva správne alebo ak sa riadne neudržiava. Keďže môže dôjsť k nehode alebo vážnemu zraneniu, pri inštalácii, údržbe a kontrole kladky platia osobitné bezpečnostné opatrenia.

- **NESMIETE** používať kladku na zdvíhanie a prepravu osôb
- **NESMIETE** zdvíhať alebo prepravovať náklad nad osobami alebo v ich blízkosti
- **NESMIETE** prenášať náklady väčšie, ako je maximálna nosnosť kladky uvedená na štítku
- Zabezpečte, aby bol náklad po ukončení manipulácie bezpečne držaný v stabilnej polohe.
- Uistite sa, že nosná konštrukcia poskytuje dostatočnú podporu na udržanie plne zaťaženej kladky a všetkých zdvíhacích operácií.
- Upozornite osoby nachádzajúce sa v blízkosti o začiatku zdvíhania
- Prečítajte si pokyny na bezpečnú prevádzku
- Prevádzková teplota okolia je od -10°C do +50°C.

NÁVOD NA BEZPEČNÚ OBSLUHU

Vždy skontrolujte a dodržiavajte informácie uvedené na štítku pripevnenom na kladke týkajúce sa zaťaženia kladky a veľkosti oceľového lana. Nesprávny rozmer oceľového lana môže mať negatívny vplyv (zvýšené opotrebovanie) na kladku a/alebo lano. Maximálne zaťaženie, pri ktorom môže kladka pracovať, je vyznačené na výrobku (WLL). Upozorňujeme, že spôsob pripevnenia lana ovplyvňuje celkové zaťaženie, ktoré pôsobí na kladku, a to sa môže líšiť od hmotnosti, ktorú systém zdvíha alebo ťahá. Preto sa musí vždy určiť celkové zaťaženie, ktorému je kladka vystavená (kvalifikovanou osobou).

Pozor: Prechod oceľového lana cez remenicu spôsobuje jeho ohnutie. Niektoré laná môžu byť citlivé na ohýbanie a náchylné na únavu. Túto skutočnosť treba zohľadniť najmä pri nepretržitej prevádzke. Vždy dodržiavajte odporúčania výrobcu lana týkajúce sa minimálneho rozmeru remenice.

Kladka so strmeňom sa otvára odstránením poistného kolíka, otočením skrutky kolíka a následným posunutím bočnej dosky, čím sa kladka otvorí a umožní zasunutie lana. Karabína s háčikom má pružinové rýchlopúpanie. Nikdy neotvárajte jednotku, keď je kladka zaťažená. Pred nakladaním vždy skontrolujte, či je zaistený zámok bočnej dosky.

PRED POUŽITÍM

- **NESMIETE** ťahať náklady, ktoré sú pevne pripevnené alebo majú neznámu hmotnosť.
- **NESMIETE** ťahať zaťaženie bez znalosti ťahovej sily
- **NESMIETE** používať poškodenú alebo opotrebenú kladku
- **NESMIETE** použite kladku, ak bezpečnostná poistka na háku vyskočila, je poškodená alebo sa stratila.



- **NESMIETE** používať otváraciu kladku, na ktorej nie sú uvedené viditeľné označenia maximálneho pracovného zaťaženia
- **NESMIETE** používať zmenené alebo deformované háky
- **NESMIETE** vykonávať akékoľvek úpravy otváracích kladiek (napr. zvaraním) bez konzultácie s výrobcom.
- **NESMIETE** vykonávať akékoľvek úpravy otváracích kladiek (napr. zvaraním) bez konzultácie s výrobcom.
- Každý deň pred použitím vizuálne skontrolujte otváraciu kladku
- Uistite sa, že dĺžka lana je dostatočná na zamýšľanú prácu
- Skontrolujte, či je lano čisté a nepoškodené
- Uistite sa, že je lano pevne pripojené k otváraciej kladke

POČAS POUŽÍVANIA ZARIADENIA

- Dbajte na to, aby lano vstupovalo do kladky v priamom smere, NIE pod uhlom, pretože sa tým valček/lano opotrebuje.
- **NESMIETE** pokračovať v používaní otváraciej kladky, ak je lano znečistené alebo poškodené.
- **NESMIETE** používať otváraciu kladku na kotvenie nákladu.
- **NEDOVOĽTE**, aby sa náklad hojdal, vytváral nárazy a vibrácie
- **NESPÍNAJTE** náklad na s koncovkou háku
- **NESMIETE** ťahať lano cez akúkoľvek hranu
- NEZVÁRAJTE zavesené náklady, nerežte ich ani nevykonávajte iné operácie na zavesených nákladoch
- Skontrolujte, či je náklad správne uložený v háku
- Skontrolujte, či bezpečnostné zámky hákov fungujú správne
- Dávajte pozor na hraničné polohy

ÚDRŽBA

- Kvalifikované osoby musia mať možnosť pravidelne kontrolovať otváraciu kladku
- Skontrolujte, či je lano čisté a nepoškodené
- Uistite sa, že sú klzné časti dostatočne namazané
- Otváracia kladka by sa mala kontrolovať najmenej raz za rok

SKLADOVANIE

Kladky by sa mali skladovať v suchých, čistých a chladných skladoch, mimo dosahu priameho slnečného svetla. Vyhnite sa miestam, kde sa môže vyskytovať teplo, vlhkosť, svetlo, olej a chemikálie alebo ich výpary alebo iné škodlivé látky.

- Otváracie kladky skladujte vždy bez zaveseného nákladu
- Z otváraciej kladky sa musí odstrániť všetok prach, voda a nečistoty
- Namažte kladky, čapy hákov a pružiny zabezpečovacích zámkov hákov



RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Jelen kézikönyv a bilincses / horgos és görgős kötélfordítókra egyaránt vonatkozik. A kötélfordítók emelésre és húzásra, a drótkötél átírányítására vagy a terhelés növelésére (a kötél megkettőzésével) alkalmasak, amit a drótkötél emelő rendszer kötélfordító nélkül elbírna, egyszerű terhelés mellett. A kötélfordítók úgy lettek kialakítva, hogy az oldallapjuk kinyitható legyen a kötéluok könnyű behelyezése érdekében.

A kötélfordítókat úgy tervezték, hogy görgőrendszerben működjenek. A kézikönyvben található működési/szerkezeti információk egy része nem kapcsolódik közvetlenül a kötélfordítókhoz, azonban minden biztonsághoz és egyébhez kapcsolódó információt be kell tartani. Ezt az útmutatót a termék teljes élettartama alatt meg kell őrizni.

BIZTONSÁG

A rakomány emelésekor veszély áll fenn, különösen akkor, ha a nyitható kötélfordító nincs megfelelően használva vagy karban tartva. Mivel a baleset vagy súlyos sérülés lehetősége fennáll, különleges óvintézkedéseket kell betartani a nyitható kötélfordító szerelése, karbantartása és ellenőrzése során.

- **NEM** szabad a nyitható kötélfordítót emberek emelésére és szállítására használni
- **NEM** szabad a rakományt emberek felett vagy emberek közelében emelni, szállítani.
- **NEM** szabad nagyobb súlyt szállítani, mint az kötélfordító címkéjén feltüntetett maximális kapacitás
- Meg kell győződni arról, hogy a rakomány stabil helyzete biztosított az áthelyezés végeztével.
- Meg kell győződni arról, hogy a teherhordó szerkezet megfelelő alátámasztást biztosít a maximálisan leterhelt kötélfordítónak és minden emelési műveletnek.
- Figyelmeztetni kell minden közelben tartózkodó személyt az emelés megkezdéséről.
- El kell olvasni a biztonsági használati utasításokat
- Az üzemi környezeti hőmérséklet -10°C és $+50^{\circ}\text{C}$ között van.

BIZTONSÁGOS KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

Mindig ellenőrizni és követni kell a kötélfordítóra rögzített címkén lévő információt a tárcsa teherbírására és a drótkötél méretére vonatkozóan. A nem megfelelő méretű drótkötél negatív (fokozott kopás) hatással lehet a kötélfordítóra és/vagy a kötéltre. Az a maximális terhelés, amellyel a kötélfordító működhet, a terméken van feltüntetve (WLL). Nem szabad elfelejteni, hogy a bekötés módszere befolyásolja a teljes terhelést, amely a kötélfordítóra irányul, és a terhelés eltérhet a rendszer által emelt vagy húzott súlytól. Ezért mindig (szakképzett személynek) meg kell határozni a teljes terhelést, amelynek a kötélfordító ki lesz téve.

Figyelem: Amikor az acélkötél áthalad a görgőn, meghajlik. Egyes kötelek érzékenyek lehetnek a hajlításra és hajlamosak a fáradásra. Ezt különösen huzamos ideig tartó munka esetén figyelembe kell venni. Mindig követni kell a kötélgártó ajánlásait a minimális görgő méretre vonatkozóan.

A kötélfordító nyitása a biztosító sasszeg eltávolításával, a csavar sasszeggel történő elfordításával, majd az oldallap eltolásával történik, ami által az akasztó kinyílik és lehetővé teszi a kötélu behelyezését. A kampós karabiner rugós gyorszárral rendelkezik. Soha nem szabad kinyitni az eszközt amikor az akasztó terhelés alatt áll. Terhelés előtt mindig győződjetek meg arról, hogy az oldalsó lemez retesze rögzítve van.

HASZNÁLAT ELŐTT

- **NEM SZABAD** szilárdan rögzített vagy ismeretlen súlyú rakományt húzni
- **NEM SZABAD** a rakományt a feszítőerő ismerete nélkül húzni.
- **NEM SZABAD** sérült vagy elhasznált kötélfordítót használni
- **NEM SZABAD** a kötélfordítót használni, ha a horog biztonsági zárja kipattant, megsérült vagy elveszett.



- **NEM SZABAD** a kötélfordítót használni úgy, hogy a maximális kapacitásjelzés nem látható rajta.
- **NEM SZABAD** módosított vagy deformált horgokat használni
- **NEM SZABAD** semmilyen módosítást (pl. hegesztést) végezni az kötélfordítón a gyártóval való egyeztetés nélkül.
- **NEM SZABAD** megkísérelni az emelést a berendezés használatára vonatkozó megfelelő képzés nélkül.
- Használat előtt minden nap szemrevételezéssel ellenőrizni kell a kötélfordítót.
- Ügyelni kell arra, hogy a kötélnyújtás elegendő legyen a tervezett munkához
- Meg kell győződni arról, hogy az emelőkötel tiszta és sértetlen
- Meg kell győződni arról, hogy az emelőkötel biztonságosan rögzítve van a kötélfordítóhoz.

AZ ESZKÖZ HASZNÁLATA KÖZBEN

- Győződj meg arról, hogy a kötel egyenes vonalban megy be a görgőbe, NEM ferdén, mert ez koptatja a görgőt / kötelet
- **NEM SZABAD** tovább használni a kötélfordítót ha a kötel piszkos vagy sérült
- **NEM SZABAD** a kötélfordítót a rakomány lehorganyzására használni
- **NEM SZABAD** hagyni, hogy a rakomány kilengjen, ütések és rezgéseket generáljon
- **NEM SZABAD** a rakományt a horog végére rögzíteni
- **NEM SZABAD** a kötelet semmilyen élen áthúzni
- **NEM SZABAD** a felfüggesztett rakományt hegeszteni, vágni vagy egyéb műveleteket végrehajtani rajta
- Meg kell győződni arról, hogy a rakomány megfelelően illeszkedik a horogba
- Meg kell győződni arról, hogy a horgokon lévő biztonsági zárok megfelelően működnek
- Ügyelni kell a határhelyzetekre

KARBANTARTÁS

- Gondoskodni kell arról, hogy szakképzett személyek rendszeres időközönként ellenőrizzék a kötélfordítót.
- Meg kell győződni arról, hogy az emelőkötel tiszta és sértetlen
- Ügyelni kell arra, hogy a csúszó részek megfelelően kenve legyenek
- A kötélfordítót legalább évente egyszer ellenőrizni kell

TÁROLÁS

A kötélfordítót száraz, tiszta és hűvös raktárakban, közvetlen napfénytől védve kell tárolni. Kerülni kell azokat a helyeket, amelyek hőnek, nedvességnek, fénynek, olajnak és vegyszereknek vagy ezek gőzeinek vagy egyéb kártékony tényezőknek vannak kitéve.

- A kötélfordítót mindig függő teher nélkül kell tárolni
- Az összes port, vizet és szennyeződést el kell távolítani a kötélfordítóról.
- Kenni kell a kötélgörgőket, a horogcsapokat és a horgokat rögzítő zárok rugóit



Original Declaration of Conformity acc. to Annex 2:1A

Käännös alkuperäisestä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta liitteen 2:1A mukaisesti

Översättning av original försäkran om överensstämmelse enligt bilaga 2:1A

Oryginalna deklaracja zgodności zgodnie z Załącznikiem 2:1A

Původní prohlášení o shodě dle přílohy 2:1A

Preklad originálu vyhlásenia o zhode podľa prílohy 2:1A

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása a 2:1A mellékletnek megfelelően:

EN: SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

FI: SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla listatut tuotteet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

SV: SCM Citra Oy försäkrar att komponenterna nedan överensstämmer med de tillämpliga grundläggande hälso- och säkerhetskraven i maskindirektiv 2006/42/EG. Om kunden modifierar produkten eller om kunden lägger till någon produkt eller komponent som inte är kompatibel, ansvarar SCM Citra Oy inte för eventuella konsekvenser avseende produkternas säkerhet.

PL: SCM Citra Oy oświadcza, że pozycje wymienione poniżej są zgodne z obowiązującymi podstawowymi wymogami bezpieczeństwa i higieny pracy zawartymi w Dyrektywie Maszynowej WE 2006/42/WE. Jeśli klient dokona jakichkolwiek przeróbek produktów lub doda jakiegokolwiek produkty, lub elementy składowe, które są niekompatybilne, SCM Citra Oy nie ponosi żadnej odpowiedzialności za konsekwencje dotyczące bezpieczeństwa produktów.

CS: SCM Citra Oy prohlašuje, že níže uvedené položky splňují příslušné základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost podle Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES o strojních zařízeních. V případě, že uživatel provede jakékoliv modifikace výrobků nebo k nim přidá nekompatibilní komponenty, SCM Citra Oy nenesie žádnou odpovědnost za důsledky týkající se bezpečnosti těchto výrobků.

SK: Spoločnosť SCM Citra Oy vyhlasuje, že nižšie uvedené položky spĺňajú príslušné základné zdravotné a bezpečnostné požiadavky smernice ES o strojových zariadeniach 2006/42/ES. Ak zákazník vykoná akékoľvek úpravy výrobkov alebo ak pridá výrobky alebo komponenty, ktoré nie sú kompatibilné, spoločnosť SCM Citra Oy nenesie zodpovednosť za žiadne dôsledky týkajúce sa bezpečnosti výrobkov.

HU: Az SCM Citra Oy kijelenti, hogy az alább felsorolt tételek megfelelnek az EK Gépekről szóló 2006/42/EK irányelve által meghatározott munkahelyi egészség és biztonság követelményeinek. Abban az esetben, ha az ügyfél bármilyen módosítást hajt végre a terméken, vagy nem kompatibilis termékekkel vagy alkatrészekkel bővíti azt, az SCM Citra Oy nem vállal felelősséget a következményekért melyek a termék biztonságosságával kapcsolatosak.

Product description and product numbers | Tuotekuvaus ja tuotekoodit | Produktbeskrivning och produktkoder / Opis produktu i numery produktów | Popis a kódy výrobků | Opis výrobku a čísla výrobkov | Termékleírás és termékszámok :

SNATCH BLOCK, PULLEY WHEEL | VÄKIPYÖRÄ | KASTBLOCK / ZBLOCZE LINOWE / LANOVÁ KLADKA / KLADKA / KÖTELES BLOKK



VAP050075, VAP1000100, VAP1500125, VAP2000150, VAP3000180, VAP4000200, VAP5000250, VAP30180K2, VAP40200K2, VAP50250K2, VAP4150K, VAP8200K, VAP05JAL, VAP10JAL, VAP20JAL, VAP30JAL, VAP50JAL, VAP4150S, VAP8200S, VAP12300S, VAP22360S, VAPY05, VAPY10, VAPY20, VAPY30, VAPY50

Serial number | Sarjanumero | Serienummer | Numer seryjny | Sériové číslo | Sériové číslo | Sorozatszám:

Batch number | Eränumero | Batchnummer | Numer partii | Číslo šarže | Číslo šarže | Tétel száma:

EN: The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

FI: Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

SV: Person som har tillgång till den tekniska dokumentationen enligt bilaga VII part A och därtill behörighet att sammanställa denna dokumentation för utlämnande är:

PL: Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zgodnie z Załącznikiem VII część A:

CS: Osoba oprávněna připravit technickou dokumentaci v souladu s přílohou VII, část A:

SK: Osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu v súlade s časťou A VII. prílohy:

HU: A VII. melléklet A. részével összhangban műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Manufacturer | Valmistaja | Tillverkare | Producent | Výrobce | Výrobca | Gyártó:

SCM Citra Oy

Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com

www.haklift.com

Date | Päiväys | Datum | Data | Datum | Dátum | Dátum: 2.3.2022